



# JALSAT

JOURNAL OF ARABIC LANGUAGE STUDIES AND TEACHING

Volume: 4, Nomor: 1

DOI: 10.15642/jalsat.2024.4.1.74-94

Received: February 2<sup>th</sup>, 2024

Revised: April 5<sup>th</sup>, 2024

Accepted: May 10<sup>th</sup>, 2024

## The E-Book in the Theory of Rushdi Ahmed Thu'aimah: A Comparative Study between Arabic Online and Modern Standard Arabic

الكتاب الإلكتروني عند نظرية رشدي أحمد طعيمة: دراسة مقارنة بين الكتاتين العربية على الإنترنت والعربية المعاصرة

Fajar Ledianto<sup>a1</sup>, Ahmad Nuruddin Thaifur<sup>b2\*</sup>, Elok Rufaiqoh<sup>c3</sup>, Achmad Ja'far Sodik<sup>d4</sup>  
<sup>a</sup>*Sekolah Tinggi Ilmu Bahasa Arab Ar Raayah, Sukabumi, Indonesia.* <sup>b</sup>*Institut Agama Islam Sunan Kalijogo, Malang, Indonesia.* <sup>c</sup>*Institut Agama Islam Al-Qodiri, Jember, Indonesia.*

<sup>d</sup>*Universitas Islam Negeri Fatmawati Sukarno, Bengkulu, Indonesia*<sup>3</sup>

<sup>1</sup>[fajarledianto@arraayah.ac.id](mailto:fajarledianto@arraayah.ac.id) <sup>2</sup>[ahmadnuruddin@iaiskjmalang.ac.id](mailto:ahmadnuruddin@iaiskjmalang.ac.id)

<sup>3</sup>[elokrufaiqoh90@gmail.com](mailto:elokrufaiqoh90@gmail.com) <sup>4</sup>[sodik@mailuinfashengkulu.ac.id](mailto:sodik@mailuinfashengkulu.ac.id)

\*Corresponding Author

### Abstract:

Arabic language learning will only develop if the value of the book's content and books are one of the most modern educational materials in this era. This study aims to determine electronic books according to Rushdi Ahmad Tuaimah's theory: Comparative Study of the Books Arabic Online and Modern Standard Arabic. The research methodology in this study used a descriptive library approach, and the type of research data was words and sentences in the book. The data sources were the books Arabic Online and Modern Standard Arabic. The data collection methods used for the study were reading, classification, and analysis. From the analysis of this book based on Rushdi Ahmad Tuaimah's perspective, what can be known is 1) The book "Arabic Online" e-book with various exciting audio, video, and image features, the language studied is *Fusha*, and does not use an intermediary language and presents questions to determine the initial abilities of students. 2) Modern Standard Arabic e-book is a printed book with additional sound features. The language studied is *Fusha* and various Arabic dialects, and it still uses a lot of intermediary languages. 3) The books Arabic Online and Modern Standard Arabic have advantages, namely the presentation of attractive e-books in Arabic Online and detailed and in-depth learning materials in Modern Standard Arabic.

**Keywords:** Arabic Online, Modern Standard Arabic, Arabic e-Book, Rushdi Ahmed Tuaimah.

### ملخص

لن يتطور تعلم اللغة العربية إذا لم تقم بمعرفة نتائج الكتب المستخدمة، لأن الكتاب هو من أحدث المواد التعليمية في هذا العصر. تهدف هذه الدراسة لمعرفة الكتاب الإلكتروني عند نظرية رشدي أحمد طعيمة: دراسة مقارنة بين الكتابين العربية على الإنترنت والعربية المعاصرة. أما بالنسبة لمنهج البحث في هذا البحث، فقد استخدم الباحث منهج مكتبة وصفية، ومن نوع بيانات البحث هي الكلمات والجمل التي تتكون من الكتاب. ومصادر البيانات هي كتاب "العربية على الإنترنت" وكتاب "العربية المعاصرة". ومن طريقة جمع البيانات المستخدمة للبحث هي القراءة والتصنيف والتحليل. ومن نتائج هذا البحث تعرف أن (١) كتاب "العربية على الإنترنت" عرض على شكل الكتاب الإلكتروني بوسائل الصوتية والفيديو والصور المجذبة، ويتعلم فيها العربية الفصحى، ولم تستعمل اللغة الوسيطة ويقوم بإجابة الأسئلة لمعرفة خبرة الدارسين. (٢) كتاب "العربية المعاصرة" عرض كتابه الإلكتروني على شكل الكتاب المطبوع بزيادة وسائل الصوتية، ويتعلم فيها العربية الفصحى واللهجات العامة، وباستعمال اللغة الوسيطة. (٣) كتاب "العربية على الإنترنت" و "العربية المعاصرة" لهما المزايا الخاصة، وهي في عرض الكتاب الإلكتروني الجذاب في "العربية على الإنترنت"، وعرض المواد التعليمية المجذبة والدقيقة في "العربية المعاصرة".

الكلمات الرئيسية: العربية على الإنترنت، العربية المعاصرة، الكتاب الإلكتروني العربي، رشدي أحمد طعيمة.

### مقدمة

الكتاب نوع من مصدر العلم في المجال التعليمي. ومن المعلوم أن الكتاب يستخدم كثيرا في المدارس ويكون الكتاب المدرسي وهو كتاب أساسي يوزع على الدارسين، بغرض استيعاب مادته العلمية وأداء الاختبار النهائي فيه، بحيث نتوقع منه أن يحقق أهدافه اللغوية والتربوية والنفسية والثقافية في المادة الزمانية المقررة له. (Al-Ghali, 1991)

العربية المعاصرة (Modern Standard Arabic) هي كتاب تعليم اللغة العربية الذي ألفه إيجي هارد سكولز (Eckehard Schulz) من جامعة إيزنغ، قام تعليمها ببرنامج إلكتروني بمقدمة تعليم المهارات الأربع (من الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة) والقواعد اللغوية، والوسائل التعليمية، والاختبارات، والامتحانات. ألف إيجي هارد سكولز كتاب العربية المعاصرة (Modern Standard Arabic)

العربية على الإنترنت هي برنامج يعد حدثا مهما ومنعطفًا مختلفًا في تاريخ تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها وتعلمها، وسيؤدي إلى نمط وثقافة جديدين أطلقته الجامعة السعودية الإلكترونية خدمة للغة العربية. ونستطيع القول أن تعلم اللغة العربية أصبح الآن عبر هذا البرنامج متاحًا في أي مكان وزمان. وشمس العربية تشرق على العالم. ألف هذا الكتاب ليكون برنامجًا لغويًا يوفر استجابة للتحديات العملية والأكاديمية العملية باستخدام الوسائط الحديثة. على الرغم من أن هذا الكتاب قد تم إعداده بالشكل التقليدي الطبعة الإلكترونية، وهذا الشكل التقليدي له أهمية ملحّة

وجوده أفضل لأنه يمكن تشغيله على كمبيوتر محمول أو نتبوك أو كمبيوتر لوجي. تتضمن هذه الطبعة أيضًا ملفات صوتيات وتمارين يمكن استخدامها من خلال النقر على الكلمة أو الجملة المعنية أو لمسها. وتم تجهيز كلا النوعين من المنشورات بمفاتيح الإجابة لاستكمال التمرينات التي لا تحتوي إلا على إجابة واحدة صحيحة.

وقام كتاب العربية على الإنترنت بمنهجية التعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها متفق بأسس المنهج في تعليم اللغة الأجنبية، وهي تتكون من تعليم المهارات اللغوية الأربع (مهارات الاستماع، ومهارة الكلام، ومهارة القراءة، ومهارة الكتابة). ترتبط كل مهارة ارتباطًا وثيقًا ببعضها البعض لأنه في اكتساب المهارات اللغوية عادة ما يتم أخذها من خلال علاقة تسلسل منظم. بداية عند الطفولة يتعلم الطفل الاستماع إلى اللغة ثم يتحدث بعد ذلك يتعلم القراءة والكتابة. فإن المهارات الأربع تكون الأساس الوحدة أو أربع المتحد. (Alwasilah, 2014). ويستخدم الطلاب في العالم كتاب العربية على الإنترنت وبعضها طلاب إندونيسي. أكثر من ١٠ آلاف طالب يتعلمون اللغة العربية بكتاب العربية على الإنترنت في كل سنة، بعضها من طلاب الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا ملك إبراهيم بمالانج ومن الطلاب المرشحين ببرنامج ٥٠٠٠ منحة دكتوراه والآخر.

لقد انتشر كتاب "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة" في العالم ولم يعرف كيفية مداخل هذا الكتاب. ومن انتشار إعداد الكتب الدراسية خاصة في كتاب اللغة العربية، قام رشدي أحمد طعيمة – هو أحد أعلام تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها – بإعداد الكتاب المواجهة للكاتب في طريقة إعداد كتاب اللغة العربية للناطقين بغيرها. لقد شغل رشدي أحمد طعيمة – رحمه الله – عمادة كليات التربية بالمنصورة ودمياط، وعمل في العديد من دول العالم كالمملكة العربية السعودية والإمارات وعمان، كما عمل مستشار للعديد من المنظمات الدولية كالبنك الدولي والإيسسكو والإيليسكو، وبحسب له أنه ألف المراجع العربية المؤسسة لمجال تعليم العربية للناطقين بغيرها والتي لا تخلو منها ورقة بحثية في هذا المجال.

ألف رشدي أحمد طعيمة الكتب المتنوعة لتعليم اللغة العربية، ومن بعض كتبه كتاب "دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية". ألف رشدي كتاب دليل عمل لمعرفة كيفية تحليل الكتاب والمواد التعليمية المستخدمة في تعليم العربية وما الأسلوب العلي الذي يمكن أن يستخدم لتعرف مضمون الكتب والمواد لغويًا أو ثقافيًا. وفي هذا البحث استخدم الباحث نظرية رشدي أحمد طعيمة في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية بكتابه المعروفة بدليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية.

واختلف الباحثون القدامى في استخدام النظرية عند دراسة تحليل نصوص كتاب تعليم اللغة العربية منهم من قام بدراسة تحليل نصوص الكتاب على أساس مرافقة الكتاب المدرسي بالمنهج الدراسي المقرر من قبل الوزارة في الدولة أو من قبل المؤسسة التعليمية ((Taufiq et al., 2021)(Hidayanti & Taufiq, 2021)). وعلى أساس نظرية تحليل الأخطاء الموجودة في الكتاب ((fuadiyah & Taufiq, 2020))، وعلى أساس نظرية تحليل المقابلة بين اللغة العربية والإندونيسية خاصة في الكتب المترجمة ((nisak & Taufiq, 2021))، وعلى نظرية تحرير المرأة في الكتاب المدرسي (Taufiq, Mirwan) (Akhmad, Choiroh, 2021)، وعلى نظرية أماني وعواطف ((buny et al., 2021))، ونظرية رشدي أحمد طعيمة من حيث اختيار المفردات في الكتاب (nur aini & puji mastutik, 2021)، وهذا البحث الأخير يختلف في النظرية حيث ركز الباحث في نظرية إعداد كتاب تعليم اللغة الأجنبية للرشدي.

ومن اختلف الباحثون القدامى في استخدام الكتاب عند دراسة تحليل نصوص كتاب تعليم اللغة العربية منهم قام بدراسة تذوق اللهجات العربية عبر التعليم الإلكتروني لكتاب "العربية المعاصرة" (Masyhud. Fathin, 2017)، وعلى كتاب "الدروس العربية" لمعرفة مدارج الدروس العربية (Zainuddin. Ammar, 2017). وعلى كتاب "العربية المعاصرة" لمعرفة قيمة كتاب العربية المعاصرة (A. (UIN S. A. S. (MTs M. Q. Nuruddin, 2022)، وعلى كتاب "العربية على الإنترنت" لمعرفة قيمة كتاب العربية على الإنترنت (A. Nuruddin, 2022). وهذا البحث الأخير يختلف في الكتاب حيث ركز الباحث في مقارنة الكتاب بين "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة" عند نظرية رشدي أحمد طعيمة.

وتكون من أوجه التشابه والاختلاف بين هذه الدراسة والدراسات السابقة المقدمة فيما يلي: (١) أن تكون البحث هو مقارنة بين الكتابين (٢) أن تكون الكتاب "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة" هما من نوع الكتاب الذي سيقوم الباحث ببحثها. (٣) أن تقوم الباحث في تحليل مقارنة الكتاب "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة" عند نظرية رشدي أحمد طعيمة. (٤) أن تقوم الباحث بتحليل الكلمات والجمل في أن تكون بيانات في هذا البحث.

انطلاقاً من هذا الواقع، أن الطلاب المستخدمون كتاب "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة" في تعلم اللغة العربية لم يعلموا مقارنة هذين كتابين. فقام الباحث في هذا البحث لمعرفة مقارنة الكتاب "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة" تحت الموضوع: مقارنة الكتب الإلكترونية "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة" عند نظرية رشدي أحمد طعيمة في "إعداد المواد التعليمية لبرنامج تعليم العربية".

منهج البحث الذي يستخدم في هذا البحث هو المنهج الكيفي ويقصد بالمدخل الكيفي هو الذي يستغني عن الأرقام العددية وهو يتكون من الكلمات والعبارات في جميع العمليات البحثية. والعكس منهج كمي حيث توجد حسابات وأرقام عددية عند تحليل المواد العلمية (Sini, 1994). ومن أدوات البحث لتحليل مقارنة الكتاب "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة". والوسائل التي يستعين بها الباحث للحصول على المعلومات في إنجاز هذا البحث هي الملاحظة والتحليل. سيقوم الباحث: (١) ملاحظة الكتاب "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة". (٢) تحليل مقارنة الكتاب "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة" حسب من الكلمات والجمل بنظرية رشدي أحمد طعيمة في كتاب "دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية".

ومن نوع البيانات التي يستخدمها الباحثون هي الكلمات والجمل التي تتكون من كتاب "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة". ومصادر البيانات هي الكتاب "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة". ومن طريقة جمع البيانات المستخدمة للبحث هي القراءة والتصنيف. (Abdullah, 2007). وأما طريقة جمع البيانات هي القراءة والتصنيف، وطريقة القراءة هي أن يقرأ الباحث الكتاب "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة"، وطريقة التصنيف هي أن يقسم الباحث البيانات ويصنفها حسب مواد المراد ثم تحليلها لمعرفة كيفية تحليل وتقويم الكتاب وكذلك في مقارنة الكتاب "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة" عند نظرية رشدي أحمد طعيمة.

#### نتائج الدراسة وتحليلها

بعد أن يقوم الباحث في مقارنة الكتاب "العربية على الإنترنت" و"العربية المعاصرة" عند نظرية رشدي أحمد طعيمة، وجد الباحث المعلومات المتنوعة فيما يلي: (١) البيانات العامة (٢) الإخراج (٣) أساسيات إعداد الكتاب (٤) لغة الكتاب (٥) المهارات اللغوية (٦) تدريس الثقافة (٧) التدريبات اللغوية والاختبار. وبعد تحليل هذا الكتاب قام الباحث بتقويم الكتاب لمعرفة قيمة هذا الكتاب عند رشدي أحمد طعيمة.

#### أولاً. البيانات العامة

البيانات العامة نوع يلزم تحليلها في تحليل وتقويم الكتاب وهو معرفة اختلاف واتفق طريقة رصد البيانات بين الكتب الدراسية. ومن البيانات العامة لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت يختلفان في إعرض البيانات العامة للكتاب، ومن الاختلاف والاتفاق الذي وجد الباحث فيما يلي:

من مؤلف كتاب العربية المعاصرة هو إيجي هارد سكولز Ekehard Schulz وهو ألماني، بمساعدة أصحابهم في طبعة الكتاب، وأما العربية على الإنترنت ألفتها الجامعة السعودية الإلكترونية وهم عربيين. اعرض العربية المعاصرة أسماء المؤلفين من مؤلف الكتاب، ومحقق أو معلق، ومطبع أو النشر، ومترجم، ومساعد في الطبعة الإلكترونية. أما كتاب العربية على الإنترنت ألفتها الجامعة السعودية الإلكترونية وهم سعوديين، ولم يذكر من الأسماء المطبوعين في البيانات العامة. يستند كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت في تقسيمه المستويات الدراسية إلى الإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات (Common European Framework of Reference for Languages) مع تقديم المهارات اللغوية الأربع (الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة)، وعناصر اللغة (الأصوات، والمفردات، والتراكيب). ولكن من كتاب العربية على الإنترنت مزج برنامجه ما بين التعليم الذاتي والافتراضي على مدار الساعة، من خلال منصة تعليمية لشركة عالمية رائدة في تعليم اللغات وتعلمها روزيتا ستون (Rosetta Stone). وترجم كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت إلى اللغات المتنوعة وقد استخدم الدارسين في العالم كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، ومن هنا تعرف أن كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت كتابا عالميا جيدا عند الدارسين.

ومن خصائص حركة التأليف بين كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، أن كتاب العربية المعاصرة عرض كتابه الإلكتروني على شكل الكتاب المطبوع مع زيادة الوسائل التعليمية، كما أن كتاب العربية على الإنترنت عرض كتابه الإلكتروني على شكل الكتاب الإلكتروني ولا المطبوع مع الوسائل التعليمية المتنوعة. ومن الوسائل المستخدمة لوصول إلى هذا الكتاب الإلكتروني للعربية المعاصرة باستخدام الحاسوب، ونوت بوك، والهاتف الذكي ليساعد الدارسين في التعليم، كما أن كتاب العربية على الإنترنت باستخدام الحاسوب، ونوت بوك ليساعد الدارسين في التعليم، ولم يكن مقابلا في استخدام الهاتف الذكي لتعليم العربية على الإنترنت. ومن الطبعة الإلكترونية التي وضع فيها الكتاب الإلكتروني للعربية المعاصرة هي (www.modern-standard-arabic.com)، أما للعربية على الإنترنت هي (<https://www.arabic-online.net>).



(online.net)

### البيانات العامة لكتاب "العربية المعاصرة" و "العربية على الإنترنت"

إن المقارنة بين الإخراج في تعليم العربية عند البرنامج العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت تحتوي من تسعة أقسام، وهي عدد الصفحات، وطباعة الكتاب، وتشكيل الحروف، والأخطاء المطبعية، ومقدمة الكتاب، وفهرس المحتويات والكشاف، والعنوان الداخلية، وعدد الدروس، والصور والرسوم.

ثمة الاختلاف بين عدد الصفحات لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت في هذا النوع، لأن كتاب العربية المعاصرة عرض فيه عدد الصفحات (وهو ٦٤٥ صفحة) ولم يكن في كتاب العربية على الإنترنت. ولكن ومن المحتويات، تعرف أن كتاب العربية المعاصرة أكثر عدد الصفحات من العربية على الإنترنت لكثرة التدريبات التي عرض في العربية المعاصرة، ولكن من الناحية الأخرى كان العربية على الإنترنت أكثر عدد الصفحات من العربية المعاصرة إذ كتب ما عرض فيه من المحارة الموجودة في الفيديو. أما من مدى يمكن أن يعتبر هذا العدد بين العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت أن العربية المعاصرة تعرض المواد التعليمية على شكل كبير من الشرح في تعليم المهارات والقواعد اللغوية، كما أن العربية على الإنترنت تعرض المواد على شكل جاف بمقدمة شكل الكتاب الإلكتروني

تتدرج تحت طباعة الكتاب عدة عناصر، منها: حجم الكتاب، وشكل الغلاف، وحروف الطباعة. ثمة الاختلاف والاتفاق بين العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، وهي من حجم الكتاب لكتاب العربية المعاصرة من القطع الكبير يحتاج إلى شاشتين فأكثر لقراءة صفحة من الكتاب، وأما العربية على الإنترنت من القطع المتوسط يحتاج إلى شاشة لقراءة صفحة من الكتاب. ومن شكل الغلاف لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت شكل ملون ومصور بصورة جيدة على الشاشة، ومن الاختلاف تعرف أن العربية على الإنترنت أكثر صورة ولون تجمله من العربية المعاصرة. أما من حروف الطباعة استخدم العربية المعاصرة خطا توهوما (Tahoma Font) على مقياس متوسط، والعربية على الإنترنت خطا تايمز نيو رومان (Times New Roman Font) وخطا درويد كوفي (Droid Arabic Kufi) على مقياس متوسط وصغير، وكلاهما تكتب على الآلة الكاتبة للحاسوب. ومن كل ما نجد في هذه طباعة الكتاب نعلم أن طباعة كتاب العربية المعاصرة جيدة وأنيقة، أما العربية على الإنترنت ممتازة وأنيقة لأحسن المزج بين حجم الكتاب وشكل الغلاف وحروف الطباعة.

ومن اختلاف واتفاق بين تشكيل الحروف لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت هو اتفق بين العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت في تشكيل معظمها من الحروف لتعليم القواعد اللغوية، ولكن اختلف في تشكيل الحروف للتمرين لأن العربية المعاصرة يشكل قليلا من الحروف وأما العربية على الإنترنت يشكل معظمها منها. ومن الأسس يستند

إليه أن مؤلف العربية المعاصرة يعرض كثيرا في تعليم مهارة القراءة كما أن العربية على الإنترنت لم يعرض مثل ما عرض في العربية المعاصرة.

وجد الباحث الأخطاء المطبعية في كتاب العربية المعاصرة ولم يجد أي نوع منها في العربية على الإنترنت، ومن الأخطاء المطبعية في العربية المعاصرة هي ما يمكن التجاوز عنها ولا ينبغي التجاوز عنها، وكلاهما تتكون من الأخطاء في كتابة الحروف .



### الصورة (١) الأخطاء المطبعية لكتاب "العربية المعاصرة"

ومن اختلاف واتفاق بين عناصر مقدمة الكتاب، أن العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت تتفق في عرض بعض العناصر وهي بيان الهدف من الكتاب، والأسس والمنطلقات التي أُلّف الكتاب في ضوءها، لغوية أو نفسية أو ثقافية أو غير ذلك، والمهارات اللغوية التي يتم التركيز عليها، ونوع اللغة المعلمة، وطريقة استخدام الكتاب، والعلاقة بينه وبين مصاحبته (من شرائط أو تدريبات أونلاين أو غيرها)، والزمن المخصص للدرس الواحد، والمقرر ككل، وخصائص البرنامج الذي أعد له الكتاب. ومن الاختلاف في مقدمة الكتاب أن كتاب العربية على الإنترنت يشتمل كل عناصر المقدمة الجيدة، وأما العربية المعاصرة لم يعرض عنصران منها. ومن مدى كفايتها وقدرتها على تعريف القارئ بمحتوى الكتاب ومساعدته على استعماله بكفاءة أن الكتاب شرح كثيرا من عناصر المقدمة الجيدة إلا أنه لم يعرض عنصرا فأكثر منها.

اختلف واتفق بين فهرس المحتويات (table of content) والكشاف (index) لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت في عرض المحتويات مع شكلها المختلفة، وهي على شكل الكتاب المطبوع وعلى شكل الكتاب الإلكتروني. ومن الكشاف عرضها كتاب العربية المعاصرة ولم يعرضها كتاب العربية على الإنترنت، وفهرس المحتويات والكشاف التي تعرض في الكتاب تيسر الدارسين الحصول على ما يراد من معلومات بداخله، ومن هذه البيان تعرف أن العربية المعاصرة أسهل من العربية على الإنترنت في الحصول على ما يراد من معلومات بداخله.

اتفق كثيرا بين العنوان الداخلية لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، وهي في الدور حول شخصيات العربية وإسلامية، حول بعض الأماكن والبلدان العربية، ومحاورة عن المواقف من الحياة العامة. وهذه الدور قدمها كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت على شكل مختلف وهي بشكل كتابة في العربية المعاصرة وبشكل الفيديو في العربية على الإنترنت. ومن تنوع العناوين خلال الدروس تعرف أن العربية على الإنترنت أكثر عنوانا من العربية المعاصرة بالنسبة هذه تنوع العناوين تعرف أن كتاب العربية المعاصرة يقدم فيه كثير من المواد التعليمية لكل الدرس، وهي ٢٤ درسا تعليميا. اختلف بين عدد الدروس لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، إن من عدد الدروس للعربية المعاصرة ٢٤ درسا أما للعربية على الإنترنت ١٦ درسا. ومن إعداد الدرس لكتاب العربية المعاصرة يستغرق تدريسها أكثر من حصة وأما العربية على الإنترنت يستغرق تدريسها في حصة واحدة. ومن مدى عدد دروس بين كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت مع المقرر الدراسي المؤلف من أجله أن العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت تتفق في تعليم المهارات اللغوية والقواعد اللغوية مع التمرينات المتنوعة، ولكن من تعليم المهارات اللغوية والقواعد اللغوية والتمرينات المتنوعة تعلم أن كتاب العربية على الإنترنت يفرق كلها إلى الدراسات التعليمية حتى يحصل على استغراق التدريس في حصة ولا أكثر. ومن اختلاف واتفاق بين الصور والرسوم لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، وهي أن العربية على الإنترنت يقدم الصور والرسوم أكثر من العربية على الإنترنت، ومع أن العربية على الإنترنت يقدم الفيديو وسيلة في تعليم المهارات اللغوية وأما العربية المعاصرة يقدم النظام الصوتي في تعليمها. ومن النوع الصور والرسوم للعربية المعاصرة تقدم على شكل صور متساوية وكبيرة ورسوم تخطيطية، أما العربية على الإنترنت تقدم على شكل صور متساوية وفوتوغرافية ورسوم تخطيطية. ومن ألوان الصور والرسوم تعرف أن الصور والرسوم لكتاب العربية على الإنترنت أجمل من العربية المعاصرة لتنوع الألوان من صور ورسوم لكتاب العربية على الإنترنت. ومن مدى اختلاف واتفاق بين استخدام الصور والرسوم لكتاب العربية على الإنترنت والعربية المعاصرة أن العربية على الإنترنت يستعمل الصور والرسوم أكثر وأجمل تقديمة من العربية المعاصرة، وهي ستساعد الدارسين في تعليم اللغة العربية إما من تعليم المهارات الأربع والقواعد اللغوية والآخر.



الصورة (٢) الصور والرسوم لكتاب "العربية المعاصرة"



الصورة (٣) الصور والرسوم لكتاب "العربية على الإنترنت"

### ثالثاً. أساسيات إعداد الكتاب

إن المقارنة بين أساسيات إعداد الكتاب في تعليم العربية عند كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت تحتوي من ٥ أقسام، وهي الدراسات الأساسية، والمواقف اللغوية، وقوائم المفردات، والنصوص المختارة، تجريب واختبار الكتاب.

اتفاق بين الدراسات الأساسية لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت هي أن العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت يخصص دراستهما للدارسين العربية كلغة ثانية (مجتمع ثنائي). أما الآخر في إجراء الدراسة بتحديد مقروئية النصوص التي تعرض في الكتاب، وخصائص الدارسين والجوانب النفسية المختلفة عندهم، وتحديد المواقف اليومية، وتحديد المفردات، تحديد أنواع التراكيب اللغة الشائعة، دراسة المشكلات الصوتية، وتحديد المفاهيم الثقافية والملاح الحضارية. ومن الاختلاف الظاهرة بينهما هو في عرض الدوافع التعليمية، لأن كتاب العربية المعاصرة يدفع الدارسين يسهل الاتصال في تعليمه بمقدمة الهاتف الذي مثل شرح في البيانات العامة، أما العربية على الإنترنت يدفع الدارسين بمقدم الفيديو والمقابلة المباشر مع المعلم العربي.

ومن اختلاف واتفاق بين المواقف اللغوية لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، وهي في مقدمة مواقف الحياة اليومية ومواقف الثقافية في كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، وأما من المواقف تدور حول موضوعات النحو قدمها في العربية المعاصرة ولم يكن في العربية على الإنترنت. ومن هذه الاختلاف والاتفاق تعرف أن كتاب العربية المعاصرة يصور في إعداده بأكثر المواقف اللغوية.

ومن اختلاف واتفاق بين قوائم المفردات لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن قوائم المفردات تعتمد على خبرات مؤلف الكتاب (العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت)، ومن نوع قوائم المفردات للعربية المعاصرة والعربية على الإنترنت هي قوائم المفردات التي تتخذ مادتها من الأحاديث. ومن اختلاف بين قوائم المفردات لهما أن قوائم المفردات التي تتخذ مادتها من الأحاديث تؤخذ من النص (للعربية المعاصرة)، وتؤخذ من المحاور في الفيديو (للعربية على الإنترنت).

ومن اختلاف واتفاق بين تجريب واختبار الكتاب لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت تم في التجريب كتابه بإندونيسيا، وكلاهما في أول مرة. من عدد الدارسين التي جرب عليها كتاب العربية المعاصرة قدر ٤٤٠٠ طالبا في نفس الجامعة (جامعة إسلامية حكومية سونان أمبيل سورابايا) وأما العربية على الإنترنت قدر ٤٥٠ مشاركا من جميع أنحاء إندونيسيا. ومن الخصائص هذه العينات تعلم أن تعليم كتاب العربية على الإنترنت يقوم به في استيعاب تعليم مهارة الكلام في الاختبار، ولم يكن هذا الاستيعاب في العربية المعاصرة. كلاهما يحتاجان إلى شبكة الإنترنت قوية لعدم المشكلات في استخدام الكتاب. ومن تعليم كتاب العربية المعاصرة يفرق بين التعليم في الفصل والتعليم الذاتي فرقا متوازي، وأما العربية على الإنترنت يفرق ٤٨ ساعة لتعليم الذاتي و ١٢ ساعة لتعليم في الفصل. ومن كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت لهما إسهام كبير وسريعا في تطوير الكتاب في ضوء نتائج التجريب.

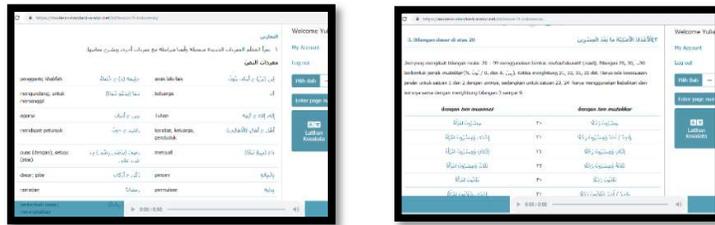
#### رابعا. لغة الكتاب

إن المقارنة بين لغة الكتاب في تعليم العربية عند كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت تحتوي من ٤ أقسام، وهي نوع اللغة، وصحة اللغة، واللغة الوسيطة، ومراعات خبرة الدارسين باللغة. ومن اختلاف واتفاق بين نوع اللغة لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي نوع اللغة الذي درس فهما لغة الحياة المعاصرة وهي اللغة العربية الفصحى المعاصرة التي يستطيع الإنسان العربي فهمها والتعامل بها في مختلف البلاد العربية. ومن خلال نوع اللغة الأخرى

تعلم أن كتاب العربية المعاصرة يعرض تعليم اللهجات المستخدمة في بعض البلاد المشهورة مثل اللهجة المصرية، والمغربية، والعراقية، والسورية، ولم يكن تعليمها في العربية على الإنترنت.

ومن اختلاف واتفق بين نوع اللغة لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن اللغة استعمل فيما لغة فصحة جيدة بقواعدها النحوية والصرفية والإملائية. ومن الأخطاء اللغوية وجدها الباحث في كتاب العربية المعاصرة ولم يكن في العربية على الإنترنت.

ومن اختلاف واتفق بين اللغة الوسيطة لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت يستعملان اللغة الوسيطة هي لغة الدارسين (للعربية المعاصرة) ولغة أجنبية أخرى يشتركون في فهمها (للعربية على الإنترنت). ومن استعمالهما هذه اللغة الوسيطة هي في إرشادات وتوجيهات الكتاب، ومن اختلاف الاستعمال أن العربية المعاصرة يستعمل هذه اللغة الوسيطة في ترجمة المفردات، وترجمة التراكييب، وشرح القواعد اللغوية. ومن هذا الاختلاف والاتفاق تعرف أن العربية على الإنترنت لم يكن كثيرا في استعمال اللغة الوسيطة من العربية المعاصرة.



الصورة (٤) اللغة الوسيطة لكتاب "العربية المعاصرة"



الصورة (٥) اللغة الوسيطة لكتاب "العربية على الإنترنت"

ومن اختلاف واتفق بين مراعات خبرة الدارسين لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت لم يستعملان تحديد المؤلف أي فترة زمنية معينة لتعلم العربية قبل استعمال الكتاب، وكذلك لم يستعملان اشتراط المؤلف دراسة كتاب معين في اللغة العربية قبل استعمال كتابه. ومن اختلاف بينهما

أن العربية على الإنترنت قدم الأسئلة ليفترض المؤلف خبرة سابقة للمدارس باللغة العربية، كما أن كتاب العربية المعاصرة لم يقدم أي نوع من مراعات خبرة الدارسين.

#### خامسا. المهارات اللغوية

إن المقارنة بين المهارات اللغوية في تعليم العربية عند كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت تحتوي من ٤ أقسام، وهي المهارات التي يبدأ تعليمها، والمهارات التي يتم التركيز عليها، وكيفية تقديم المهارات اللغوية، والبدء بنطق الحروف والكلمات.

ومن اختلاف واتفاق بين المهارات التي يبدأ تعليمها لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن المهارات اللغوية التي يبدأ تعليمها فهما هي مهارة الاستماع، ومن الوسائل المستخدمة في تعليمها مختلفة، للعربية المعاصرة بالنظام الصوتي وأما للعربية على الإنترنت بالفيديو والنظام الصوتي. وبعد تعليم مهارة الاستماع اتفق في تعليم مهارة الكلام، ثم اختلف في الثالث والرابع أن كتاب العربية المعاصرة يقدم مهارة الكتابة ثم مهارة القراءة، وأما العربية على الإنترنت يقدم مهارة القراءة ثم مهارة الكتابة.

ومن اختلاف واتفاق بين المهارات ويتم التركيز عليها لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أنهما اتفق في مهارة الاستماع التي تم التركيز عليها، ومن المهارة الأخرى زاد كتاب العربية على الإنترنت في تركيز مهارة الكلام بمقدم التدريب الصوتي وكذلك المقابلة بمدرس العربي أصلا.

ومن اختلاف واتفاق بين تقديم المهارات اللغوية لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن كتاب العربية المعاصرة قدم فيه تعليم مهارتان مختلفتان في وقت واحد، كما أن كتاب العربية على الإنترنت لم يكن في مقدمتها. ومن اختلاف واتفاق بين البدء بنطق الحروف والكلمات لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أنهما ألفا للدارس ويتيحهم فرصة نطق حروف اللغة العربية ويتحدثا بعض عباراتها في نوع الكلمات. ومن اختلاف أن كتاب العربية على الإنترنت يقدم الملاحظ العربي، أما العربية المعاصرة يقدم الملاحظ ولم يعرف الجنسية.

#### سادسا. تدريس الثقافة

إن المقارنة بين تدريس الثقافة في تعليم العربية عند البرنامج العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت تحتوي من أربعة أقسام، وهي مستويات تدريس الثقافة، وطريقة تقديم المفاهيم الثقافية، والنماذج الثقافية، واتجاه المؤلف نحو الثقافة.

إن من حيث مستويات تدريس الثقافة يختلف البرنامج اختلافا صريحا. كان في العربية المعاصرة تتناول الدارسين المحتوى الثقافي موزعا على أربعة مستويات، من المستوى الأولى إلى المستوى الرابعة، وهي المستوى الأدنى الذي يوحى الدارسين بضمن الثقافي اليومي من وسائل المفردات مثل الطعام العربي إلى المستوى الأعلى حيث يدرس المؤلف الدارسين الإعلام عن الأحوال الحضارة العربية المتنوعة بنصوص خاصة يعتبر المادة الصعبة. وكان العربية على الإنترنت يقوم بتدريس الثقافة على مستوى الأولى والمستوى الثاني، يقصد فهما أن يشعر الدارسين كأنهم بمجتمع العربي.

أما طريقة تقديم المفاهيم الثقافية في البرنامجين مختلفة، تقدم العربية المعاصرة بشكل متكامل مع النصوص في مادة المهارات القراءة والاستماع، والبرنامج العربية على الإنترنت يتقدم المفاهيم الثقافية بشكل عرضي لا يختص بعض مواد الدراسة ببحث الثقافة والحضارة، فمن نماذج الثقافة الحقيقية، يختلف البرنامج. لا تتقدم العربية المعاصرة أي النموذج من نماذج الثقافة على الإطلاق. فبالعكس العربية على الإنترنت يتقدم البرنامج النماذج الضخمة والممتازة يتضمن كل الباب من مواد الفيديوهات تبث أحوال العربية يمكن الدارسين ينظرون إلى الضمن الثقافي مباشرة.

فمن ناحية الاتجاه نحو الثقافة العربية والإسلام كلاهما يستويان على العام، يقومان بالاتجاه الإيجابي نحو الثقافة العربية نظرا على اختيار الموضوعات وكيفية الاعتبار والتصوير. وما يختلف بينهما أن الدارسين بلمس أكثر احتراما وملاحظة وتأييدا عند العربية المعاصرة من العربية على الإنترنت مع أن المؤلف من الأجانب وغير مسلم. كما يدلهم المادة الدراسية الموجودة. يتضمن العربية المعاصرة كثير من الموضوعات خاصة لشرح التاريخ العربي، والتاريخ الإسلام، والقرآن حتى العقيدة الإسلامية. أما العربية على الإنترنت يخصص التدريس بالعربية اليومية المستعملة.

#### سابعا. التدريبات اللغوية والاختبار

إن المقارنة بين تدريبات اللغوية في تعليم العربية عند البرنامج العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت تحتوي من ستة أقسام، وهي لغة تعليمات التدريبات، وأنواع التدريبات، والتدريبات الصوتية، والتدريبات على قواعد الإملاء، وتدريبات التحليل النحوي، وتدريبات الكتابة.

ومن اختلاف واتفاق بين لغة تعليمات التدريبات لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن تعليمات التدريبات في كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت تكتب بالعربية الفصحى، وهي كتابة غير صوتيا كلها. ولا اختلاف بينهما.

ومن اختلاف واتفاق بين وأنواع التدريبات لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي (١) أن كتاب العربية على الإنترنت يقدم الفيديو والنظام الصوتي في تدريب الكتاب، وأما العربية المعاصرة يقدم النظم الصوتي. (٢) أن كتاب العربية المعاصرة يقدم النص والنظم الصوتي لتدريب المهارات الأربع والقواعد اللغوية والترجمة، وأما العربية على الإنترنت يقدم النص فيه النظم الصوتي لتدريب مهارة القراءة والاستماع والكلام. (٣) أن كتاب العربية المعاصرة يقدم التدريبات اللغوية قدر ٥٠ تدريباً متنوعاً في كل الدرس، وأما العربية المعاصرة يقدم قدر ٥ تدريباً متنوعاً في كل الدرس. ومن هنا تعرف أن العربية المعاصرة أكثر تنوعاً في التدريب اللغوية.

ومن اختلاف واتفاق بين التدريبات الصوتية لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن التدريبات الصوتية اهتمها مؤلف كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت استماعاً ونطقاً وكلاماً اهتماماً كبيراً بمقدمة الوسائل التعليمية وقدمها الناطقين العربيين أصلاً. ومن اختلاف أن كتاب العربية المعاصرة يقدم التدريبات الصوتية باللهجة العربية، وأما في العربية على الإنترنت لم يقدمها.

ومن اختلاف واتفاق بين تدريبات على قواعد الإملاء لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن تدريبات على قواعد الإملاء في كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت يقدمها أسلوب عرضي من خلال الحروف الهجائية ثم الكلمات. ومن اختلاف بين كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت أن العربية على الإنترنت يقدم نوع الحرف مثل نوع حرف الألف، وأما العربية المعاصرة لم يقدم نوع الحرف.

ومن اختلاف واتفاق بين تدريبات التحليل النحوي لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن كتاب العربية المعاصرة يقدم تدريبات التحليل النحوي إلى حد كبير بتشكيل أواخر كلمات من النصوص والحوار، وأما العربية على الإنترنت يقدمها إلى حد متوسط.

ومن اختلاف واتفاق بين تدريبات الكتابة لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت يتفقان في بداية تدريب الكتابة وتدريب الكتابة المفيدة والحرية، ومن الاختلاف أن العربية المعاصرة يقدم في كتابة النص، وأما العربية على الإنترنت لم يقدمها.

ثامناً، منهج الكتاب

إن المقارنة بين منهج الكتاب في تعليم العربية عند البرنامج العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت تحتوي من خمسة أقسام، وهي الأهداف، والمحتوى، والوسائط، والطرق والوسائل والأدوات والأنشطة التعليمية، والتقييم. والمنهج في

اللغة هو الطريق الواضح، أي طريق واضح يسمى منهج، الله سبحانه وتعالى يقول في سورة المائدة: ٤٨ { لَكَ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا }، فالمنهج هو الطريق الواضح سواء في منهج الحياة، في منهج أي إنسان في الحياة وأحد هذا المفهوم وطبق في الميدان التربوي؛ يطلق على المنهج بمفهومه الواسع. (Ayub, 2019)

ومن اختلاف واتفاق بين الأهداف والمحتوى لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن الأهداف بين الكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت تقدم للدارسين بلغات أخرى، كما أن العربية المعاصرة يخص الكتاب لتعليم الأكاديمية ولكن الكتاب العربية على الإنترنت لم يخصصها إلا أنه يهتم كثيرا إلى كثرة الدارسين اللغة العربية في العالم بمقدمة التعليم الذاتي كثيرا ثم المحاضرة بعد التعليم الذاتي. ومن المحتوى اتفق مع أهداف الكتاب.

ومن اختلاف واتفاق بين الوسائط لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن الكتاب يقدم النظم الصوتي والصور، إلا أن العربية على الإنترنت يقدم الفيديوهات في الكتاب ولم يكن في العربية المعاصرة.

ومن اختلاف واتفاق بين الطرق والوسائل والأدوات والأنشطة التعليمية لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن الكتاب يقدم المحاضرة والتعليم الذاتي، ولكن العربية على الإنترنت يقدم المحاضرة عبر الإنترنت أي محاضرة أون لاين، أما العربية المعاصرة بمحاضرة مباشرة. والعربية على الإنترنت يقدم التعليم الذاتي قبل المحاضرة، أما العربية المعاصرة يؤخر التعليم الذاتي بعد المحاضرة. ومن الاتفاق الأخرى في الأدوات التعليمية.

ومن اختلاف واتفاق بين التقييم لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن الكتاب يقدم التقييم لمعرفة مدى تحقيق الأهداف ودرجة كفاءة فعالية المنهاج (بكل عناصره)، ولكن العربية على الإنترنت يحتاج إلى مساعدة الطرف الثالث في عقد التقييم من الكتاب.

مقارنة كتاب إلكتروني "العربية على الإنترنت" و "العربية المعاصرة" بدليل عمل رشدي أحمد طعيمة

انطلاقاً من هذا الواقع وهو من أسس مقارنة الكتاب الذي بحث الباحث لمعرفة المقارنة بين كتاب "العربية على الإنترنت" و "العربية المعاصرة" بدليل عمل رشدي أحمد طعيمة في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية. ومن هذه المقارنة قدم الباحث كيفية مقارنة المواد التعليمية لكتاب "العربية على الإنترنت" و "العربية المعاصرة" طبقاً للبيانات العامة، والإخراج، وأساسيات إعداد الكتاب، ولغة الكتاب، والمهارات اللغوية، وتدريس الثقافة، والتدريبات اللغوية والاختبار، ومنهج الكتاب.

ومن البيانات العامة، والإخراج، وأساسيات إعداد الكتاب كان كتاب "العربية على الإنترنت" أكثر مجذبا من كتاب "العربية المعاصرة"، كما أن الكتاب "العربية على الإنترنت" يكثر في الوسائل التعليمية منها الصوتية والفيديو والصور والآخر حتى يسهل الطلاب في استخدام الكتاب لتعليم اللغة العربية. وأما "العربية المعاصرة" يقله في الوسائل التعليمية لقلّة الصورة حتى لا يجد في نوع من الفيديو.

ومن ناحية لغة كتاب "العربية على الإنترنت" و "العربية المعاصرة" تقوم بمقارنة في (١) استخدام اللغة الوسيطة، (٢) صحة اللغة. فالأول، في استخدام اللغة الوسيطة، وهي نوع من اللغة التي رفض في استعمالها عند الكتاب الدراسي خاصة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها (Thu'aimah, 1985)، ومن نظرية عبد الرحمن ابن إبراهيم الفوزان أن هذا الاتجاه تأخذ به كثير من اللغات العالمية، بل يعتمد من هم أكثر منّا خبرة في تعليم اللغات لغير أهلها. ونضيف هنا أنّ أكثر من يميل إلى استعمال اللغة الوسيطة والإكثار منها، هم في الغالب يرون أنّ العربية أضعف من أن تستقل بنفسها، وإن لم يصرّحوا بذلك فلسان حالهم ينبي عن (Al-Fauzan, 2007).

لقد انهمك اللغويون العرب في البحث عن أفضل الطرق والأساليب والاستراتيجيات للإفادة منها في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها وتسهيل عملية التدريس وتيسيرها للمتعلمين. وما زالت الطريقة والأسلوب والاستراتيجية من أهم الأمور التي تشغل المهتمين في هذا الحقل، وتعتبر اللغة الوسيطة من أهم الاستراتيجيات في عملية التدريس والأكثر خلافا بين المهتمين في مجال تعليم العربية للأجانب.

وعن هذه اللغة الوسيطة قامت أسى محمد رادي بالدراسة عن أثر استخدام اللغة الوسيطة في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها أن هذا البحث يقوم بمعرفة الأثر من هذه اللغة لعدد الطلاب ١٥ متعلما في المستوى الأول والثاني للعام الدراسي ٢٠٢١/٢٠٢٠ فحصل على النتائج أن هذه اللغة الوسيطة في تعليم اللغة العربية عند الدارسين لا تؤثر في تعليم مهارة القراءة والكتابة في المستوى الأول والثاني وله أثر لهذه اللغة الوسيطة في تعليم مهارة الاستماع والمحادثة للمستوى الثاني (Asmaa Mohamed Rady, 2021).

ثم الثاني، في صحة اللغة في كتاب "العربية على الإنترنت" و "العربية المعاصرة" أن الباحث وجد الأخطاء في بعض الكتابة لكتاب "العربية المعاصرة"، كما أن الأخطاء المطبعية شر لا ينجو منه كثير من الكتب. وهذه الأخطاء المطبعية ما لا يجوز التهاون فيه ولا ينبغي التجاوز عنه (Thu'aimah, 1985). ومن بعض الأبحاث يقوم بتقديم أن مسألة الخطأ عامة



ومن مقارنة بين العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت أن العربية المعاصرة أقدم قدر ٣ سنوات من العربية على الإنترنت. كلاهما يستندان المستويات الدراسية إلى الإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات ( Common European Framework of Reference for Languages) غير أن العربية على الإنترنت مزج برنامجه ما بين التعليم الذاتي والافتراضي على مدار الساعة، من خلال منصة تعليمية لشركة عالمية رائدة في تعليم اللغات وتعلمها (روزيتا ستون Rosetta Stone). ومن عرض شكل الكتاب يختلف في أن العربية المعاصرة بشكل الكتاب المطبوع وأما العربية على الإنترنت بشكل الكتاب الإلكتروني. ومن وسائل التعليمية أن العربية على الإنترنت أحسن وأكثر وسائل التعليمية من العربية المعاصرة. ومن زيادة التعليم أن العربية المعاصرة يقدم تعليم اللهجة العامة ومن التدريبات أنها أكثر تنوع من العربية على الإنترنت. تستعمل العربية المعاصرة اللغة الوسيطة كثيرا في تعليم مهما غير تقديم اللغة الوسيطة قدم كتاب العربية المعاصرة الإعدادات لتغيير اللغة الوسيطة إلى اللغة العربية، ولم يكن في العربية على الإنترنت إلا في التوجيهات والإرشادات. يقدمان تدريس الثقافة على نوع مختلف من العربية المعاصرة على نوع النص والعربية على الإنترنت على نوع الحوار بوسيلة الفيديو. إن في ابتداء تعليمها العربية على الإنترنت تنظر إلى خبرة الدارسين أن العربية المعاصرة لم تنظر إلى الخبرة.

#### المراجع

- Abdullah, A. abbas. (2007). *Metode penelitian bahasa dan sastra arab*. Bandung: Institut Teknologi Bandung.
- Al-Fauzan, A. R. bin I. (2007). *I'dadu Mawadi Ta'limi Al-Lughati Al-'Arabiyyati Lighairi Al-Nathiqin Biha*. Riyadh: King Saud University.
- Al-Ghali, N. A. (1991). *Assasu I'dad Al-Kutub Al-Ta'limiyyah Lighairi Al-Nathiqina Bi Al-'Arabiyyah*. Riyadh: Dar Al-Ghali.
- Alwasilah, A. C. (2014). *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Asmaa Mohamed Rady. (2021). The Impact of Using the Intermediate Language on Teaching Arabic to Non-Arabic Speakers. *Al-Arabi*, 5. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.17977/um056v5i1p95-104>
- Ayub, A.-Q. M. (2019). *Thuruqu Al-Tadris Wa Asalibu Al-Ta'lim*. Cairo: Dar Amjad Li Al-Nasyar Wa Al-Tauzi'.
- Buny, M., Bahy, A., & Taufiq, M. A. (UIN S. A. S. (2021). Analisis Buku Ajar Bahasa Arab Tingkat Madrasah Ibtidaiyah Perspektif Amani dan Awatif. *Taqdir*, 245–256. <https://doi.org/10.19109/TAQDIR.V7I2.10175>
- Fuadiyah, & Taufiq, M. A. (UIN S. A. S. (2020). Analisis Kesalahan Teks Buku Pendidikan Bahasa Arab di Madrasah. *An Nabighoh: Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran Bahasa Arab*, 2. <https://doi.org/10.32332/an-nabighoh.v22i02.2009>
- Hidayah. Asyrofi. (2018). *Analisis Kesalahan Sintaksis Pada Buku Teks Durusu Al-Lughah*

- Al-'Arabiyah 'Ala Thoriqoti Al-Mubasyarah Al-Mutakamilah Karya Muhammad In'am, M.A.*, 239. Thesis. UIN Sunan Kalijaga
- Hidayanti, P. N. Y., & Taufiq, M. A. (UIN S. A. S. (2021). Analisis Buku Bahasa Arab Tingkat MPDM Muhammadiyah. *Al-Ittihad: Jurnal Keilmuan Dan Kependidikan Bahasa Arab*, 13, 153–169. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.32678/al-ittihad.v13i2.4614>.
- Kinda. (2017). al-Akhta' al-Syai'ah fi al-Kutub al-Madrasiyah al-Jaza'iriyah. *Adrar*. <http://www.univ-adrar.dz/:8080/xmlui/handle/123456789/2716>
- Masyhud. Fathin. (2017). Tadzawwuqu al-Lahjat al-Arabiyah Abra Ta'lim al-Iliktruni: Tadris Kitab al-Arabiyah al-Mu'ashirah Namudzajan. *IMLA*, 02, 1–12. <https://doi.org/10.24865/ajas.v2i2.59>
- Nisak, & Taufiq, M. A. (UIN S. A. S. (2021). BUKU TERJEMAH KITAB TA'LIMU AL-MUTA'LIM; ANALISIS TEKS TERJEMAHAN ARAB-INDONESIA. (*LISANUNA*): *Jurnal Ilmu Bahasa Arab Dan Pembelajarannya*, 2. <https://doi.org/10.22373/ls.v10i2.8836>
- Mastutik. NAP, & Taufiq. M.A. (2021). Analisis Pemilihan Kosakata dalam Buku Ajar Perspektif Rusydi Ahmad Thu'aimah. *Al-Ittihad : Jurnal Keilmuan Dan Kependidikan Bahasa Arab*, 119–132. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.32678/al-ittihad.v13i2.5042>.
- Nuruddin, A. (Program D. U. M. M. I. M. (MTs M. Q. (2022). No Title. *The E-Book of Arabic Online for Arabic Teaching Based on Rushdi Ahmed Tuaima's Theory*, 2, 225.
- Nuruddin, A. (UIN S. A. S. (MTs M. Q. (2022). The E-Book of Modern Standard Arabic for Arabic Teaching Based on Rushdi Ahmed Tuaima's Theory. *JALSAT*, 2, 105–120. <https://doi.org/10.15642/jalsat.v2i1.118>
- Rizka A'yuna Fuadiyah. Mirwan Akhmad Taufiq. (2020). Analisis Kesalahan Teks Buku Pendidikan Bahasa Arab di Madrasah. *An Nabighoh: Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran Bahasa Arab*, 22, 151–168. <https://doi.org/10.32332/an-nabighoh.v22i02.2009>
- Sini, S. I. (1994). *Qawaid Asasiyah Fi Al-Bahtsi Al-'Ilmi*. Cairo:Muassis Risalah.
- Sutri Ramah. Miftahur Rohman. (2018). Analisis BUKU Ajar Bahasa Arab Madrasah Aliyah Kurikulum 2013. *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab*. <https://doi.org/10.29240/jba.v2i2.552>.
- Taufiq, M. A. & Choirah, M. (2021). Gender Dalam Buku Pendidikan Bahasa Arab Al-'Ashri Kelas X; Studi Analisis Teks Pola Diskriminasi Gender. *EL-IBTIKAR: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 9. <https://doi.org/10.24235/ibtikar.v9i2.6429>
- Taufiq, M. A. (UIN S. A. S., nashrullah, M., & Sunan, U. (2021). Analisis Buku Bahasa Arab Pegangan Guru dan Siswa Kelas XI Kurikulum 2013. *Tsaqofiya : Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Arab*, 16–25. <https://doi.org/10.21154/TSAQOFIYA.V3I1.65>
- Thu'aimah, R. A. (1985). *Dalil 'Amal fi I'dad Al-Mawad Al-Ta'limiyah Libaramiji Ta'lim Al-'Arabiyah*. Universitas Ummul Qura.
- Toto Suharto. Ahmad Fauzi. (2017). Analisis Kesalahan Sintaksis Dalam Buku Teks Bahasa Arab Untuk Perguruan Tinggi Keagamaan Islam. *Arabiyat*, 4. <https://doi.org/10.15408/a.v4i1.5274>

Zainuddin. Ammar. (2017). Tahlil Kitabi Madariji Al-Durus Al-'Arobiyyah 'Ala Dloui Usus I'dadi Al-Kutub Al-Ta'limiyyah Lighairi Al-Nathiqin Bi Al-'Arobiyyah. *Al-Tadriis*, 1-16. <https://doi.org/10.21274/tadris.2017.5.1.64-79>